

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Escolas da rede de oferta da disciplina de Espanhol

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível inicial – 3 anos de aprendizagem (4 horas semanais)

Duração da prova: 120 minutos
2003

1.ª FASE
2.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

1. (5 × 3) 15 pontos
2. (5 × 4) 20 pontos
3. (3 × 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

1. (5 × 3) 15 pontos
2. (10 × 2) 20 pontos
3. (2 × 10) 20 pontos
4. (10 × 2) 20 pontos

GRUPO III 75 pontos

1. 25 pontos
2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

247/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 × 3) 15 pontos

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (F) 1.2. (V) 1.3. (F) 1.4. (V) 1.5. (F)

2. (5 × 4) 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. «aunque ella ya no esté entre nosotros»

2.2. «atravesarla como un fantasma»

2.3. «de niños»

2.4. «hacíamos cola»

2.5. «que se recupere»

3. (3 × 5) 15 pontos

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas podem ser descontados pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição total do texto, serão atribuídos só dois pontos por cada resposta.

Sugestões de resposta:

3.1. Se trata de un hospital, porque nos dice que lo llevan en una cama con ruedas y enganchado a muchos aparatos / también porque al final del texto afirma que todos desean que se recupere, lo cual implica que está enfermo.

3.2. Podemos deducir que vivía sola, porque, cuando afirmaba que no había nada peor que la soledad o hablaba del silencio de la casa (el tictac de los relojes se oía mucho, los pasillos tenían un oscuro silencio), deja entrever que no vivía más gente con ella.

3.3. Es bueno, paciente y servicial, porque arreglaba las bicicletas, porque era el primero en llegar para ayudar a la abuela, porque, aun estando enfermo, ayuda a los enfermeros y porque ayuda a todos a entender un poco mejor la vida.

GRUPO II

1.(5 × 3) 15 puntos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

Sugestões de resposta:

- 1.1. Te acompañaré al dentista a condición de que no te comportes como un niño pequeño.
- 1.2. Haré todo lo que me has mandado salvo que el jefe diga lo contrario.
- 1.3. Con tal de que le invitemos a cenar, nos lleva en coche a Barcelona.
- 1.4. Iré de vacaciones a Torremolinos, a no ser que llueva.
- 1.5. Llama a los encargados en caso de que llegues tarde.

2. (10 × 2) 20 puntos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | |
|-------------------|------------|
| (1) la | (6) Hacia |
| (2) estaba / está | (7) la / Ø |
| (3) Ø / entre | (8) las |
| (4) a | (9) le |
| (5) lado | (10) con |

3. (2 × 10) 20 puntos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

3.1. Primer mensaje:

Andrés te llamó la semana pasada. Dijo que ese día celebraban / (se) iba a celebrar su cumpleaños y que había preparado una fiesta. Preguntó si ibas / ibas a ir / querías ir.

3.2. Segundo mensaje:

Esta mañana ha llamado Teresa. Ya sabe que estás en casa y ha preguntado si puede / podía / podría venir a verte. Ha dicho que te traería un regalo y ha pedido que la llames para quedar.

V.S.F.F.

247/C/3

4. (10 × 2) 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um.
Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

Tengo ganas de que lleguen por fin las vacaciones. Desde que empecé a trabajar, hace ahora cuatro años, voy tachando en un calendario los días que faltan para los finés de semana, los puentes y las fiestas. Todavía no sé dónde iré este verano. Como no tengo mucho dinero, lo más probable es que no vaya muy lejos.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfossintáctica, léxica e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado, utilizando:

- a forma de tratamento adequada para falar com a enfermeira (registo formal, *usted*);
- estruturas apropriadas para esta situação de comunicação:
 - pedido de informações («Buenas tardes, ¿podría decirme...?» / «Hola, quería visitar a...»);
 - dar indicações e instruções («Primero..., luego..., y después...» / «a la derecha / izquierda» / «todo recto» / modo imperativo («suba a la tercera planta...» / «tiene que + infinitivo» / «debe + infinitivo»);
 - fórmulas para indicar compreensão («sí» / «ya» / «de acuerdo»);
 - agradecimento e despedida («muchas gracias» / «gracias y buenas tardes»);
 - uso eventual de estruturas para dar referências e localizar («Cuando vea el cartel de...» / «Después de pasar por...» / «Al» + infinitivo).
- uso eventual de unidades do campo semântico do hospital, a sanidade e a saúde («está ingresado»; «está en la UVI»; «en la planta de traumatología»; «dar el alta»).

Sugestão de resposta:

- USTED: Buenas tardes, vengo a visitar a Ernesto Gómez, ¿podría decirme en qué habitación está, por favor?
- ENFERMERA: Un momentito. Sí: Ernesto Gómez está ingresado en la planta de traumatología, habitación 235.

- USTED: Muchas gracias. Pero, perdone, ¿cómo se va hasta allí?
- ENFERMERA: Mire, primero vaya hasta aquel ascensor y suba al tercer piso. Cuando llegue, al salir del ascensor, gire a la izquierda y camine hasta ver el cartel de traumatología. Luego entre en la zona de las habitaciones y busque la 235.
- USTED: De acuerdo. Muchísimas gracias y buenas tardes.

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas, no registo adequado 10 pontos
 - organização e estruturação interna adequadas ao tipo de texto; as ideias são coerentes entre si, sem misturas nem repetições 10 pontos
 - estruturas, expressões e léxico adequados às funções, ao tipo e ao registo do texto; sintaxe maleável (não sincopada) e correcta utilização dos elementos de coesão 10 pontos
 - correcção morfosintáctica (estruturas e paradigmas); ausência de interferências; adequação e precisão 10 pontos
 - correcção ortográfica 5 pontos
 - expressividade: conteúdo interessante, verosímil, original; capacidade para prender a atenção do leitor e para expressar sentidos (de modo explícito ou implícito); humor, riqueza verbal e traços de estilo pessoal; mapa formal cuidado 5 pontos
- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
 - Desconto máximo de 10 pontos, proporcional às indicações de desenvolvimento do tema não respeitadas.
 - Desrespeito pelo número limite de palavras: desconto máximo de 10 pontos de acordo com a seguinte tabela:

Texto com:

- menos de 90 palavras – 10 (dez) pontos
- entre 91 e 109 palavras – 5 (cinco) pontos
- entre 110 e 165 palavras – sem penalização
- entre 166 e 190 palavras – 5 (cinco) pontos
- mais de 190 palavras – 10 (dez) pontos